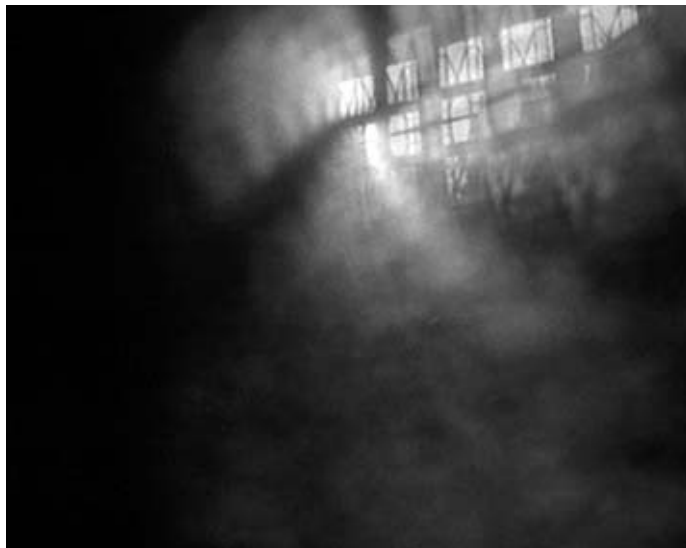


WINDOWS

THAÏLANDE | 1999 | COLOUR | 16 MM/DV | 17'



DIRECTOR
Apichatpong Weerasethakul

EDITING
Apichatpong Weerasethakul

PHOTOGRAPHY
Apichatpong Weerasethakul

PRODUCTION

Kick the Machine
Apichatpong Weerasethakul
44/17 Ladprao 15
Jatujak, Bangkok 10900
Thaïlande
Tél. +66 9 112 8576
kickthemachine@softhome.net

WORLD SALES /

SWISS DISTRIBUTOR

Kick the Machine
Apichatpong Weerasethakul
44/17 Ladprao 15
Jatujak, Bangkok 10900
Thaïlande
Tél. +66 9 112 8576
kickthemachine@softhome.net

Dans la semi-obscurité de la pièce, on ne se distingue que vaguement les éléments du mobilier: un placard, deux lits. Le mur du fond s'ouvre sur une rangée de fenêtres; les rayons de soleil tombant à l'intérieur n'apportent qu'une maigre lumière dans la pièce. Il reste que c'est la lumière qui tient dans **Windows** le rôle principal: la caméra pivote vers la droite dans un ralenti infiniment lent, presque imperceptible. Régulièrement, la lumière tombe sur la lentille de la caméra – la source lumineuse d'abord invisible, située quelque part derrière le bord droit de l'image, émane par la suite du soleil qui entre par les fenêtres. La lumière, ce principe filmique fondamental, devient un élément autonome: elle commence par vaciller sur le bord droit de l'image et avance dans un battement qui va crescendo. Le temps passant, elle afflue avec toujours plus de force de la fenêtre, se fraie un chemin dans la chambre, se déplace tel un feu follet à travers la pièce sombre, l'envahit de plus en plus avant de finir par l'inonder complètement et déborder dans la salle où se tient le spectateur. Elle joue avec nous, nous irrite, nous aveugle et nous rappelle, par sa lascivité éthérée, les aurores boréales de l'Arctique, leur force puissante alliée à leur insaisissabilité.

Apichatpong Weerasethakul fait du principe structurel du film – mouvement de la caméra, rayons lumineux – le thème même de son film et crée ainsi une dramaturgie de la lumière. Un espace intérieur ordinaire est transformé par le biais de ce procédé filmique en un lieu où un mystère se dévoile, suscitant l'étonnement du spectateur. (nb – Traduction: cru)

Im Halbdunkel des Raums ist die Möblierung nur schemenhaft zu erkennen: ein Wandschrank, zwei Betten. An der hinteren Wand eine Fensterreihe; die Sonnenstrahlen, die hereinfallen, erhellen den Raum nur spärlich. Dennoch spielt in **Windows** das Licht die Hauptrolle: In einer unendlich langsamen, kaum wahrnehmbaren Zeitlupe schwenkt die Kamera nach rechts. Dabei entstehen immer wieder Lichteinfälle in die Kameralinse – von einer unsichtbaren Lichtquelle irgendwo hinter dem rechten Bildrand und später von der Sonne, die durch die Fenster scheint. Das Licht, diese grundlegende filmische Instanz, verselbständigt sich dadurch: Erst flackert es vom rechten Rand ins Bild hinein, immer kraftvoller pulsierend. Im Lauf der Zeit flutet es ausserdem immer stärker durch die Fenster, drängt sich ins Zimmer, irrlichtert durch den düsteren Raum und nimmt ihn immer mehr ein, bis es schliesslich, endlich, das ganze Zimmer erfüllt und von dort aus in den Zuschauerraum überfließt. Es spielt mit uns, irritiert und blendet und erinnert in seiner geisterhaften Sinnlichkeit an die Nordlichter der Arktis, an deren überwältigende Kraft und gleichzeitige Unfassbarkeit.

Apichatpong Weerasethakul lässt das strukturelle Prinzip des Films – den Kameraschwenk und die Lichteinstrahlungen – zum eigentlichen Thema des Films werden und schafft so eine Dramaturgie des Lichts. Ein einfacher, alltäglicher Innenraum wird durch das filmische Verfahren zu einem Ort, wo sich ein Mysterium offenbart, das die Zuschauer zum Staunen bringt. (nb)

Only the outlines of the furniture can be made out in the semi-darkness of the room: a wall cupboard and two beds. There is a row of windows on the rear wall; as the sun's rays shine in, they only partially illuminate the room. Yet light plays the main role in **Windows**: the camera pans to the right in an endlessly slow, barely perceptible slow motion. As it does so, beams of light keep getting into the camera lens – from an invisible light source somewhere behind the right-hand edge of the picture and later from the sun shining through the windows. Light, that basic element of film, thus becomes a theme in its own right: at first it flickers into the picture from the right-hand side, flashing more and more strongly. As time goes by, it also floods in more and more brilliantly through the windows, penetrates the room and flits about in the dim interior, taking up more and more of it until it finally fills the whole room and overflows from there into the auditorium. It plays with us, confuses and dazzles us, and with its ghostly sensuousness is reminiscent of the Northern Lights in the Arctic, their overwhelming energy and at the same time impalpability.

Apichatpong Weerasethakul lets the film's structural principle – the panning of the camera and the beams of light – become its actual theme, thus creating a dramaturgy of light. The process of filming transforms an ordinary, everyday room into a place where a mystery is revealed. (nb – Translation: kwh)